



**NOUVELLE ADRESSE: 1213 Debeck Road, PENTICTON BC V2A 3Z1**  
**Cliquer sur ce lien pour voir l'emplacement de la nouvelle école** *(Click on this link below to see the location of the new school)*  
**<https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/e8U4aeULrpy6tEn>**

## **INFORMATION RENTRÉE SCOLAIRE 2017-2018** **BACK TO SCHOOL INFORMATION**

**Chères familles d'Entre-lacs / Dear Entre-lacs Families,**

Nous souhaitons vous remercier de votre confiance encore une fois cette année. En choisissant le Conseil scolaire francophone, vous avez souhaité le système d'éducation public francophone. Celui-ci est le seul à offrir à tous les enfants, quel que soit leur situation, la possibilité de poursuivre des études et d'influencer leur futur. Vous avez également opté pour un conseil scolaire reconnu pour la qualité de ses services et l'excellence de ses résultats. *(Thank you again for choosing école Entre-lacs for your children's education. By choosing the Conseil scolaire francophone, you have expressed an interest in the French-language public school system. It is the only system that affords to all children, regardless of their situation, the possibility of continuing their education and having a positive impact*

*on their future. You have also opted for a school district that is recognized for the quality of its services and academic excellence.)*

Mais vous avez surtout offert à votre enfant la possibilité d'obtenir, après son cursus scolaire, deux diplômes dans les deux langues officielles du Canada. Grâce à eux, à la fin de leurs études secondaires, chaque élève de notre conseil scolaire est considéré nationalement et internationalement comme un citoyen bilingue. Les élèves des écoles d'immersion ne jouissent pas de cet avantage. Aujourd'hui, dans un monde de plus en plus ouvert sur les diversités et sur la globalisation, c'est un atout sans comparaison. *(But above all, you have made it possible for your child to obtain two diplomas in Canada's official languages following the school curriculum. Thanks to them, at the end of their secondary studies, each student in our system is recognized as a bilingual citizen, both at the national and international levels. Students in immersion schools do not enjoy this privilege. Nowadays, in a world increasingly opened to diversity and globalization, this becomes an incomparable asset.)*

C'est pourquoi, tout en réitérant nos remerciements pour votre confiance, nous voulons également vous féliciter pour le choix judicieux que vous venez de faire dans l'intérêt de votre enfant. *(It is for this reason that, once again thanking you for your confidence, we would also like to congratulate you for the judicious choice you have made on behalf of your child.)*

Nous déménagerons de bâtiment durant la période estivale. Les élèves de **M à 8** vivront donc leur prochaine rentrée scolaire au mois de septembre à McNicoll (école voisine au 1213 Debeck Road) *(We are moving buildings during the summer break. Students from grades **M – 8** will thus begin their next school year at McNicoll (school next door located at 1213 Debeck Road) in September.)*

En terminant, j'aimerais souhaiter la bienvenue à monsieur Sylvain LaRoche qui occupera le poste de directeur à la rentrée de la prochaine année scolaire. *(I would like to welcome Mr. Sylvain LaRoche who will take on the position of principal next September for the new school year.)*

Un bel été s'offre à vous. Que la compagnie de votre enfant vous permette de renouer avec les joies de l'enfance, tout en dégustant et en savourant des vacances bien méritées! *(Have a wonderful summer break and enjoy the time with your children.)*

**MERCI À L'APÉ** pour avoir traduit les informations en anglais toute au long de l'année.  
**THANKS TO THE PAC** for translating the information into English throughout the year.

Lorraine Vaillancourt, directrice (*Principal*)

miws i? l taktikt  
école Entre-lacs



*Nous sommes reconnaissants à l'égard de la Nation Okanagan / Syilx de nous accueillir sur son territoire traditionnel, hay čxw qə*

## **INFORMATION RENTRÉE SCOLAIRE / BACK TO SCHOOL INFORMATION**

### ***Inscription au transport scolaire (Application process for school transportation)***

Pour qu'un élève déjà inscrit au CSF reçoive le service de transport tout au cours de l'année scolaire 2017-2018, le parent de cet élève devra soumettre une demande d'inscription en ligne. La période d'inscription est répartie du 15 mai au 7 juillet courant. Les inscriptions reçues après cette période seront traitées en fonction de leur priorité: *(For the 2017/18 school year, parents of students already enrolled at a CSF school and needing bus transportation services are required to submit an on-line application. The registration period is from May 15th to July 7th of this current school year. Registrations received after this period will be dealt with on the following priority basis:)*

- 1- Nouvel élève au CSF *(Students new to the District)*
- 2- Élève déjà inscrit au CSF *(Students already enrolled to the District)*

Le processus d'inscription annuelle permet au transporteur scolaire de planifier en fonction des demandes ainsi que de déterminer les trajets d'autobus avant le début de l'année

scolaire. *(The annual registration process will allow bus contractors to plan according to demand and to create the necessary bus routes prior to the beginning of the school year.)*

### **Formulaires d'inscription et autres en ligne (Online registration)**

Il est important de souligner que les parents doivent remplir un formulaire d'inscription **par enfant** en ligne à <https://transport.csf.bc.ca/> *(Online registration is available at <https://transport.csf.bc.ca/> Parents are required to complete an on-line registration form for **each** child requiring transportation.)*

Le formulaire d'inscription fournit des informations concernant le processus d'inscription pour les parents qui n'ont pas d'adresse courriel. *(The online registration form also provides information regarding registration procedures for parents who do not have an email address.)*

Comme dans le passé, tous les formulaires concernant le transport scolaire sont disponibles en ligne sous la rubrique <https://www.csf.bc.ca/transports/formulaire-dinscription/> *(All transportation forms continue to be available at: <https://www.csf.bc.ca/transportation/registration-form/>)*

### **Trajets d'autobus (Bus routes)**

Les transporteurs développeront les trajets d'autobus durant la saison estivale en fonction des demandes reçues dans la période du 15 mai au 7 juillet. *(Initial bus routes for the next school year will be developed over the summer based on registrations received during the May 15th to July 7th registration period.)*

Le CSF ne peut garantir un siège d'autobus à la rentrée scolaire aux élèves qui n'ont pas été inscrits pendant cette période. Le site d'inscription en ligne sera fermé du 8 juillet au 20 août afin de permettre aux transporteurs de préparer les trajets. Le site d'inscription en ligne rouvrira 15 jours avant le début des classes. *(Students not registered within this period cannot be guaranteed a seat on the bus for school start-up. The on-line registration site will be shut down between July 8th and August 20<sup>th</sup> to allow the bus companies time to prepare bus routes. The online registration will re-open 15 days prior to school start-up.)*

Les parents recevront par courriel les informations sur les trajets d'autobus scolaires une à deux semaines avant le début de l'année scolaire. *(Route information will be emailed to parents one to two weeks prior to the beginning of the school year.)*

- **Articles scolaires:** vous trouverez les listes de la maternelle à la 8e année sur ce lien: <https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/LPdth5rhHGguDVF> **(Supplies list:** to view the lists from kindergarten to Gr. 8. click on the link below:  
<https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/LPdth5rhHGguDVF>

- **Calendrier scolaire:** vous trouverez le calendrier scolaire sur ce lien:  
<https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/UsRylA0Dg87PdSt> (**School calendar: to view the school calendar, click on the link below:** <https://nuage.csf.bc.ca/index.php/s/UsRylA0Dg87PdSt>)
- **Ouverture du bureau, lundi le 28 août :** à partir de cette date, le secrétariat de l'école sera ouvert de 8 h à 15 h. (**School office opens : The school office will be open on Monday, August 28th from 8:00 to 3:00.**)
- **Première journée des classes :** le mercredi 6 septembre est la première journée des classes pour les élèves de la maternelle à la 8e année. Les enseignants recevront les élèves pour une demi-journée. Il y aura un service d'autobus pour le retour à la maison. (**First day of school : Wednesday, September 6th is the first day of school for all students for a 1/2 day. Bus transportation will be provided.**)
- **Maternelle :** les élèves de la maternelle auront un horaire différent pour la première semaine. Ces élèves viendront à l'école 1/2 journée et à partir du 14 septembre, votre enfant viendra à l'école à temps plein. (**Kindergarten : Kindergarten students will have a different schedule for the first week. Your child will attend school for 1/2 day for the first week to integrate your child progressively. Bus transportation will be provided. From September 14th, kindergarten students will attend school full time.**)



## HORAIRE DE LA JOURNÉE / BELL SCHEDULE

### Maternelle à 6e année - (Kindergarten to Gr. 6)

Début des classes 8h45 (**Morning classes begin 8:45**)

Dîner 11h55 – 12h55 (**Lunch 11:55 - 12:55**)

Fin des classes 14h53 (**Dismissal 2:53**)

Départ de l'autobus 15h05 (**Bus departure 3:05**)

### 7e - 8e année (Gr. 7-8)

Début des classes 8h34 (**Morning classes begin 8:34**)

Dîner 11h56 – 12h47 (**Lunch 11:56 - 12:47**)

Fin des classes 14h53 (**Dismissal 2:53**)

Départ de l'autobus 15h05 (**Bus departure 3:05**)

## CALENDRIER SCOLAIRE 2017-2018 / SCHOOL CALENDAR

- **Mardi le 5 septembre:** Journée pédagogique - pas d'école (**Tuesday, September 5th: Professional Development Day - School closed**)
- **Mercredi le 6 septembre:** Première journée d'école - départs hâtifs 12h (**Wednesday, September 6th: First day at school- Early dismissal**)
- **Vendredi le 29 septembre:** Journée pédagogique - pas d'école (**Friday, September 29th: Professional Development Day - School closed**)
- **Lundi le 9 octobre:** Action de Grâce - pas d'école (**Monday, October 9th: Thanksgiving Day - school closed**)
- **Vendredi le 20 octobre:** Journée pédagogique provinciale - pas d'école (**Friday, October 20th: Professional Development Day - School closed**)
- **Lundi le 13 novembre:** Jour du Souvenir - pas d'école (**Monday, November 13th: Remembrance Day observance - school closed**)
- **Vendredi le 22 décembre:** Dernière journée d'école avant les vacances d'hiver (**Friday, December 22nd (last day of school): School closed for Winter Vacation**)
- **Lundi le 8 janvier:** Retour à l'école (**Monday, January 8th: School Reopens**)
- **Lundi le 22 janvier:** Journée pédagogique nouveau programme - l'école est fermée (**Monday, January, 22nd: Curriculum Implementation Day - school closed**)
- **Lundi 5 février au jeudi 8 février:** Communication informelle selon les modalités choisies par les enseignants (journal de l'élève, journée portes ouverte, courriels, appels téléphoniques, conférences menées par des élèves, conférences avec parents, portfolio, etc.) (**Monday, February 5th to Thursday, February 8th: Informal communication based on the format chosen by the teachers (student's journal, open house, emails, telephone calls, student-led conferences, parent-teacher conferences, portfolios, etc.)**)
- **Lundi le 12 février:** Journée de la famille - pas d'école (**Monday, February 12th: Family Day - School closed**)
- **Vendredi le 16 février:** Journée pédagogique provinciale - pas d'école (**Friday, February 16th: Professional Development Day - School closed**)
- **Vendredi le 16 mars:** Dernière journée d'école avant les vacances du printemps (**Friday, March 16th (last day of school): School closed for Spring Break**)
- **Vendredi le 30 mars:** Vendredi Saint - l'école est fermée (**Friday, March 30th: Good Friday - School closed**)
- **Lundi le 2 avril:** Lundi de Pâques - l'école est fermée (**Monday, April 2nd: Easter Monday - School closed**)
- **Mardi le 3 avril:** Dernière journée des vacances du Printemps (**Tuesday, April 3rd: Last day of Spring Break**)

- **Mercredi le 4 avril:** Retour à l'école (**Wednesday, April 4th: School Reopens**)
- **Lundi le 16 avril:** Journée de planification - l'école est fermée (**Monday, April 16th: Planning Day - School closed**)
- **Vendredi le 4 mai:** Journée pédagogique - pas d'école (**Friday, May 4th: Professional Development Day - School closed**)
- **Lundi le 21 mai:** Fête de la Reine - pas d'école (**Monday, May 21st: Victoria Day - School closed**)
- **Jeudi le 28 juin:** Dernière journée d'école **départs hâtifs à 12h** (**Thursday, June 28th: Last day of school - Early dismissal - half day**)
- **Vendredi le 29 juin:** Journée administrative - l'école est fermée (**Friday, June 29th: Administrative Day (students not in attendance)**)



Aimez et abonnez-vous à notre page (*Like and subscribe to our Facebook Page*): <https://www.facebook.com/Entrelacsenticton/>

## APÉ ENTRE-LACS PAC



L'association des parents de l'école (APÉ) travaille à enrichir la vie étudiante de l'école par des levées de fonds, des journées d'activités et la participation dans le plan de réussite. Les réunions sont dans les deux langues, françaises et anglaises, une fois par mois et sont ouvertes à tous. (*The Parent Advisory Council (PAC) aims to enrich school life through fundraising, activity days and taking part in the success of the academic plan. Meetings, held in French and English, are held once a month and are open to all.*)

## COMMUNICATION / FRANCOPHONIE

Le choix de l'école francophone est un choix délibéré des parents. Celui-ci représente leur désir de voir leur enfant s'épanouir dans un milieu francophone qui respecte tout de même l'apprentissage de l'anglais dès la 4e année. Ce choix représente aussi un engagement envers la politique de communication en français au sein de l'école et lors des rassemblements. Le français est la langue d'enseignement ainsi que la langue de communication entre les élèves. Nous demandons aux élèves de s'exprimer de façon correcte et respectueuse en français en tout temps. (*Choosing a francophone school is a deliberate choice on the part of the parents. It shows their desire to see their child prosper in a francophone environment which nevertheless respects the acquisition of the English language from Grade 4 on. This choice also means committing to the policy of communicating in French within the school or during meetings. French is the language of instruction as well as the language of communication between the students.* We ask the students to speak French in a correct and respectful way at all times. Nous

sommes au courant que plusieurs familles de l'école vivent dans un milieu exogame (un conjoint anglophone et un conjoint francophone) - étant donné que l'APÉ représente les parents et sont la voix des parents, il nous est important d'assurer que tous les membres de la famille soient en mesure de comprendre les communications provenant de l'école. Il nous fait plaisir d'offrir ce service à la communauté scolaire! (*We are aware that families from our school live in an exogamous family unit (one anglophone partner and one francophone partner) - given that the PAC represents the parents and are the voice of the parents, it is important to the PAC to ensure that all members of the family are able to understand communications sent by the school. We are pleased to offer this service to our school community!*)



#### Repas chauds (*Hot lunches*):

<https://secure.munchalunch.com/apps/munch/login.aspx>



**Courriel (*Email*):** [ape\\_entrelacs@csf.bc.ca](mailto:ape_entrelacs@csf.bc.ca)



<https://www.facebook.com/groups/119606814899425/>

## FRANC DÉPART / STRONG START



**Franc départ** est un service animé en français offert gratuitement par le ministère de l'Éducation de la C.-B. visé aux enfants âgés entre 0 et 5 ans accompagnés d'un adulte. Le programme comprends les arts, des histoires, des chansons et beaucoup plus! (*Franc Départ is the francophone version of Strongstart. It is a free program offered by the Ministry of Education geared to children aged 0 - 5 years, accompanied by an adult. The program includes arts, stories, songs and much more!*)



**Courriel (*Email*):** [eel-francdepart@csf.bc.ca](mailto:eel-francdepart@csf.bc.ca)



<https://www.facebook.com/francdepart.penticton>

## SOCIÉTÉ DE LA PETITE ENFANCE DE L'ÉCOLE ENTRE-LACS (SPEEL)



**Pomme Soleil est une prématernelle francophone** pour les enfants de 3 à 5 ans. (*Pomme Soleil is a francophone preschool program for children ages 3 to 5 years.*)



**Courriel (*Email*):** [pomme\\_soleil@csf.bc.ca](mailto:pomme_soleil@csf.bc.ca)



<https://www.facebook.com/pommesoleil/>



**Soleil Lune est un service de garde scolaire, avant et après l'école, stimulant et amusant à l'école Entre-lacs.** (*Soleil Lune is a stimulating and fun before & after school program at École Entre-lacs.*)



**Courriel (*Email*):** [soleil\\_lune@csf.bc.ca](mailto:soleil_lune@csf.bc.ca)



<https://www.facebook.com/pg/soleillunepenticton/>

*Copyright © 2017 | École Entre-lacs, All rights reserved.*

**Our email address is:**

\*ecole\_entre\_lacs@csf.bc.ca\*

Want to change how you receive these emails?

You can **update your preferences** or **unsubscribe from this list**